

**Candidate Name: Uriel Arias Bañuelos**  
**E-mail: urielarias24@gmail.com**  
**Phone Number: M + (52) (1) 55 52 13 50 40**



### ***Translator / Interpreter – Language Teacher***

#### **Personal Summary**

A strongly skilled, reliable, and self-educated trilingual translator with an excellent ability to translate all sorts of written documents; also an English, French and Spanish teacher specialized in specific planning as well as new learning approaches.  
 A person eager to learn from peers and superiors to communicate clearly and effectively with people from all social and professional backgrounds.  
 Well educated, and respectful of multicultural environments, resourceful, highly adaptable and a strong team player.

### ***Workshops / Seminars - Knowledge***

“Microenseñanza” and “Estandarización de Trabajos y Reflexiones en la labor docente”  
 Workshops, Universidad UNIPRO, Leon, Guanajuato. 6-13/8/2013

Montessori I & II Collegiate Bodies, Comunidad de Adolescentes Montessori (CAM),  
 Leon, Guanajuato, Mexico. 7/2013

Training Workshop (FFL), Hachette Editorial: “Quelles activités ludiques et quels jeux en classe?”, Liceo de León, Leon, Guanajuato, Mexico. 30/03/2011

Translation Course: “Traducción de aplicaciones para dispositivos móviles Ing – Esp”,  
 Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD), Spain 11/2013

Familiarized with Computer-Aided Translation (CAT) Tools, different translation formats, DTP, remote access software and text editing.

Computer- Aided Translation Tools (CAT) knowledge of:  
 SDL Trados, MultiTerm 2011, Wordfast, Déjà vu & XTM Cloud.

### ***Education Background***

Universidad De La Salle Bajío-Modern Languages Degree  
 (\*Degree Pending) 2007-2011

TESOL 120 Advance Certificate – TESOL Express 2013

Teachers Knowledge Test (TKT), Modules 1,2 & 3 – IH Mexico City 2013

IELTS, 7.5 overall band score – IH Mexico City 2012

DELFB2, French Alliance, Leon, Guanajuato, Mexico 2012

DELFB2, French Alliance, Leon, Guanajuato, Mexico 2010

Possession Degree of the English Language, Foreign Languages  
 Center, U.N.A.M, Merida Campus 2006

Cambridge FC, Foreign Languages Center, U.N.A.M, Merida Campus 2006

CINVESTAV, Merida Campus– International Seminar “Efraím Xolocotzi Hernández” concerning the Mayan Milpa



Merida, Yucatán, México

31/10/2013

Translation of scientific documents, talks and summaries related to subjects such as biology, ethno botany and anthropology.

TATA Technologies: *iGet it* - Translation Project



TATA TECHNOLOGIES

Mexico City, Mexico

01/2013 – 11/2013

English-Spanish Translator for an automotive and aerospace related company.  
E- Courses translation project regarding topics such as:  
CATIA, AutoCAD, AutoCAD Electrical & NX.

Training: SDL Trados Studio 2011 & SDL MultiTerm 2011 Desktop

01/2013

Duties:

Software Localization.

Terminology research related to software, automotive and aerospace fields.

Review and localization of manuals, instructions and websites.

Review and correction of target language (Spanish).

Create/update translation memories and terminology databases.

Remote access using WebEX, Log Me In & Team Viewer.

Jones Lang LaSalle: Valuation Department – Opalo Project



Real value in a changing world

Mexico City, Mexico.

07/2013 – 09/2013

In-House English-Spanish Translator for the Valuation Department in an International Real Estate Company, written translations specialized in:

Valuations / Appraisals, agreements and proposals, real estate, financial and marketing documents.

Duties:

Review/Translate legal internal/ external documents.

Review/ Proofread/ Edit target & source language.

Create/ Update translation memories and terminology databases.

UNIPRO University, International Tourism School:



English & French Teacher

Leon, Guanajuato, México.

06/2012 – 09/2012

Duties:

Specific planning, curriculum design and teaching of the following subjects:

English, “Upper Intermediate”

Editorial: Keystone

French, Levels I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII.

Methodology: *Taxi* 1, 2 & 3.

Creation and use of educational material for the French Language department

Grupo Site: INFIS Project (Territorial Financial Institutions)



León, Guanajuato, México.

09/2011 – 11/2012

Spanish-English Interpreter / Translator for a software development company providing translations and online/consecutive interpretations for a joined tax banking project with an Indian software company.

Duties:

Terminology Research.

Translation packages review / coordination.

Translation of documents such as: Business rules, workflows, technical manuals, glossaries, contracts, agreements and budgets / estimations.

Source & target languages review / corrections.

Online / consecutive interpretations.

Colegio de Bachilleres de Yucatán:



French & English Teacher

Merida, Yucatan, Mexico

01/2012-04/2012

Duties:

Specific planning and teaching of the subjects English I and French I.

Comunidad de Adolescentes Montessori (CAM):

Montessori English Guide



Leon, Guanajuato, Mexico.

7/2011 – 01/2012

Duties:

Specific planning, curriculum design and teaching of English I, II and III.

Methodology and course materials selection.

Study group adviser (12 students).

Traducciones Polyglot:



Leon, Guanajuato, Mexico

08/2010 – 03/2011

Spanish-English / French – Spanish Translator for a translation firm specialized in legal documents lead by a Certified Translator of the State of Guanajuato.

.

Duties:

Written documents translation provided in an accurate manner.

Source and target language review / proofreading.

Terminology research.

Customer service.

References: available on request.  
\*Traveling and relocation availability.